

## Editorial

Chers membres de Forum elle,  
chères lectrices, chers lecteurs,

Crise économique, mécanisme de stabilisation, programmes d'austérité sont autant de sujets qui ont occupé les esprits derniers temps, notamment des politiciens et des experts. Le sentiment d'impuissance domine. Et pourtant... Ma voisine, par exemple, parle avec emphase des économies qu'elle a réalisées grâce à des achats à bon compte de vêtements et de viande de l'autre côté de la frontière. Mais dans son discours, nulle mention de ses frais d'essence et des nuisances engendrées pour l'environnement. Puis, sans transition, elle évoque son angoisse pour le travail de sa fille dont l'employeur a déjà supprimé deux postes dans son entreprise. Aucun lien n'est établi entre tous ces éléments. Non, nous ne sommes pas totalement démunis face aux difficultés économiques, et il faut commencer par agir chez nous!

Toujours est-il que les crises, même planétaires, paraissent bien futiles comparativement à la souffrance d'innombrables enfants victimes de la faim, de la maladie et de la violence. Je suis reconnaissante à des organisations telles l'Unicef d'exister, car elles nous aident à réagir positivement en déliant notre bourse face à tant de misère plutôt que de rester pétrifiés. Notre premier article est voué à cette organisation et à ses activités.

Dans un registre très différent, la rédactrice du Bulletin a accompagné une journée durant des membres de la section Schaffhouse, avides de découvertes. Une sortie aux multiples étapes.



Le programme mère-enfant est un important projet de l'Unicef. Photo: © UNICEF

A-t-on une chance de retrouver un jour sur les rayons Migros «sa» confiture réalisée selon une recette bien personnelle? C'est plus facile qu'il n'y paraît grâce à Migipedia, un site Internet ouvrant de multiples possibilités. Ne manquez pas l'article qui lui est consacré et faites bénéficier la clientèle Migros de votre génie culinaire. Malgré tout mon intérêt pour la tablette iPad et autres outils électroniques, je n'imagine pas renoncer au plaisir de tenir de vrais livres en main, ces objets magnifiques et odorants qui vous invitent à entrer dans une intimité. Mais je n'admets pas pour autant que leur prix soit surfait en Suisse. Notre article sur le prix imposé du livre fournit d'utiles informations à cet égard.

L'ONU a décrété 2012 Année internationale des coopératives. Ouvrant les feux, Migros a organisé une rencontre d'envergure le 3 novembre dernier à Zurich, dont la conseillère fédérale

Simonetta Sommaruga était l'oratrice de marque. La discussion qui a suivi son exposé sur le modèle coopératif a mis en évidence des divergences d'opinions.

Vous doutiez-vous que la mise en page très professionnelle de notre Bulletin est le fruit du travail d'apprentis polygraphes? Erika Bedick Strub vous en dit plus.

Enfin, un tableau des succès de Forum elle en 2011, dont le lancement réussi de sa Newsletter, vous est proposé. Une page à ne pas manquer, tout comme notre concours annuel doté de nouveaux prix attrayants! Bonne lecture!

Forum elle  
La présidente centrale

Elena Mattle-Andreoli

## Sommaire

→ <b>Unicef Suisse</b>	<b>2</b>	→ <b>Le prix imposé du livre / évocation de la Journée des consommateurs</b>	<b>9 / 11</b>
→ <b>Entretien avec Elsbeth Müller, directrice d'Unicef Suisse</b>	<b>3</b>	→ <b>Des apprentis mettent en page notre Bulletin</b>	<b>13</b>
→ <b>La section Schaffhouse se présente</b>	<b>5</b>	→ <b>Nouvelles du comité central</b>	<b>15</b>
→ <b>Entretien avec Sergio Mare, de Migipedia</b>	<b>7</b>	→ <b>Un concours et trois prix à gagner</b>	<b>16</b>

## Plus aucun bébé ne doit mourir du sida

**Chaque minute ou presque naît un bébé porteur du VIH. Journallement, un millier d'enfants sont infectés par leur mère avant, pendant ou après leur naissance. L'Unicef se bat pour prévenir ce drame.**

Texte Katrin Piazza, Unicef / photos Unicef

Par trois fois, Marafelie Khechane a nourri un merveilleux espoir. Et par trois fois aussi, elle a été confrontée à l'expérience la plus douloureuse qui soit pour une mère, celle de perdre son enfant et de devoir le porter en terre. Ses trois premiers nés sont certes arrivés vivants au monde mais n'ont jamais vécu au-delà d'un an. A la naissance, tous étaient porteurs du virus du sida, mais personne ne le savait. Les statistiques sont impitoyables: sans dépistage précoce et un traitement efficace, un tiers des nourrissons infectés par le VIH meurent avant d'avoir atteint douze mois, et la moitié ne franchit pas le cap des 2 ans. Un taux de mortalité imputable au fait que la maladie évolue très rapidement à cet âge. Ce qui se produit faute de diagnostic établi à temps est illustré dans toute sa dureté par l'exemple de Marafelie: en Afrique, plus d'un bébé sur deux né avec le VIH décède au cours des trois premiers mois de sa vie.

### L'Afrique, la plus touchée

Le risque qu'une femme enceinte porteuse du sida transmette le virus à son enfant est de 25% en moyenne sur l'ensemble de la planète. Néanmoins, les petits Africains sont plus menacés que les autres en raison d'une natalité élevée, d'un taux d'infection important, d'une absence de

connaissance de la problématique et, enfin, d'un manque de suivi et de médicaments. Les pays sub-sahariens, avec 67% de tous les séropositifs du monde, sont de loin les plus touchés: on y enregistre 91% des nouveaux cas d'enfants infectés. Aujourd'hui, plus de 23 millions de personnes séropositives ou sidéennes vivent sur le continent noir.

### Tests et médicaments

L'Unicef lutte à travers le monde pour renforcer l'efficacité des programmes de prévention de la transmission du VIH de la mère à l'enfant. Et ce avec succès: actuellement, à l'échelle du globe, plus de 53% des femmes enceintes déclarées séropositives reçoivent dans des pays à bas et moyen revenu des médicaments antiviraux au pouvoir d'action élevé. En 2005, elles n'étaient que 15%. Quant aux enfants de moins de 15 ans infectés, un petit quart d'entre eux bénéficiaient désormais d'un traitement.

### Connaître l'état de santé

Ne peuvent être traités bien sûr que les personnes dont on connaît l'état de santé. Et c'est là que réside un des principaux obstacles: aujourd'hui, dans le monde, une femme sur quatre se soumet à un test de dépistage du sida, et 15% seulement des bébés présentant un risque à cet égard sont testés au cours des deux premiers mois de vie. Mais tester, enregistrer et



Photo: © UNICEF

*L'Unicef aide efficacement les bébés atteints du sida avant ou après leur naissance.*



Photo: © UNICEF

*Aujourd'hui, Marafelie Khechane, son mari Mohlomi et leur fils Seleballo forment un trio heureux.*

soigner les mères demeure l'essentiel. Ce n'est qu'ainsi que des bébés nés de femmes atteintes du sida ont une chance d'échapper à la transmission de la maladie, d'être en santé et de ne pas devenir orphelin en bas âge.

### Moment de bonheur inoubliable

Des médicaments efficaces ont été administrés à Marafelie pendant sa quatrième grossesse et, à la naissance, son fils a bénéficié d'antiviraux qui le sauveront. «Lorsque j'ai compris que mon fils vivrait, j'ai cru au miracle! Je n'oublierai jamais ce moment de bonheur.» Sept ans se sont écoulés depuis. Le quatrième enfant de Marafelie a survécu grâce à un test de dépistage, des médicaments, des conseils utiles et l'aide de personnel spécialisé. Chaque jour, Marafelie et Mohlomi se réjouissent de voir grandir leur fils, un enfant joyeux, en pleine santé et progressant à l'école. Il a été baptisé du nom de Seleballo, ce qui signifie: n'oublie pas!



Comité suisse pour l'Unicef  
Baumackerstrasse 24  
8050 Zurich  
Tél. 044 317 22 66  
www.unicef.ch  
CP 80-7211-9

## Le refus de la fatalité me pousse à l'action

**Elsbeth Müller dirige l'Unicef Suisse depuis 1996. Elle nous révèle le sens qu'a pour elle son activité professionnelle, ce qui la motive et quels seront les objectifs spécifiques de son organisation en 2012.**

*Propos recueillis par Erika Bedick Strub*



Elsbeth Müller

**Qu'est-ce qui vous a incité à devenir directrice d'Unicef Suisse ?**

Pouvoir influencer positivement la destinée d'enfants et susciter une adhésion enthousiaste

du public à nos actions. Mais ce qui m'a plus particulièrement attiré, c'est le fait que l'Unicef soutienne des objectifs élevés en matière d'aide, à savoir des mesures dans le domaine de la formation et de la santé profitant à tous les enfants et non pas seulement à quelques-uns. De plus, je trouve important d'avoir la possibilité d'œuvrer au sein d'une organisation qui mise sur la collaboration avec les gouvernements. Ces derniers ont des responsabilités qu'ils doivent assumer.

**A quoi ressemble votre travail ?**

Il s'agit d'une tâche relativement lourde à l'image de la conduite d'une PME suisse de taille moyenne. Notre défi est de réaliser un maximum de choses avec une structure très légère. En outre, je suis souvent en route pour rencontrer des donateurs, des experts et des représentants des autorités, mais aussi afin de contrôler l'avancement de nos projets.

**L'Unicef soutient de nombreux projets. Lequel vous tient particulièrement à cœur ?**

Les projets qui me touchent sont nombreux. Chacun vise à relever un défi propre. Actuellement, notre programme pour des adolescentes congolaises abusées et violentées me tient spécialement à cœur. Certes, j'ai connu beaucoup de détresses mais les récits de ces jeunes victimes m'ont remuée au plus profond. Des jeunes filles enceintes de ceux qui les ont violées ou contraintes de les épouser ou encore souffrant de fistules. Les sévices que des hordes de

bandits et de rebelles peuvent infliger à des femmes dépassent souvent l'imagination, et l'horreur de leurs récits vous coupe le souffle.

**L'Unicef recueille actuellement des dons pour des programmes de prévention de la transmission mère-enfant du VIH. Pourquoi ce combat ?**

Notre programme mère-enfant contre la propagation du sida est central. Aujourd'hui, chaque minute ou presque, un bébé séropositif vient au monde. Sans traitement adéquat, la moitié de ces nourrissons meurt avant l'âge de 2 ans, quand bien même il existe des thérapies efficaces prévenant la transmission du virus de la mère à l'enfant. Maintes femmes enceintes ne peuvent pas en profiter en raison des défaillances du système de santé de leur pays ou des frais élevés de déplacement qu'impliquent de longues distances à parcourir jusqu'à des infrastructures sanitaires. L'Unicef se bat pour que les bébés du monde entier bénéficient de ce qui va de soi sous nos latitudes, à savoir des tests d'importance vitale et des traitements efficaces.

**L'Unicef a des « ambassadeurs », tel l'animateur de la TV alémanique Kurt Aeschbacher. Récemment, l'organisation a désigné 49 enfants de 13 cantons en qualité de jeunes ambassadeurs de l'Unicef. Dans quel but ?**

Kurt Aeschbacher fait profiter l'Unicef de sa notoriété, de son temps et de ses connaissances afin de donner davantage de relief encore à notre campagne de recueil de fonds. Quant aux jeunes ambassadeurs, il s'agit de garçons et de filles qui se sont distingués par leur zèle au service de notre cause. Nous le faisons depuis quelques années. Ce sont nos « fans », et à mon tour, je suis fan d'eux. Avec leur fraîcheur, ils réalisent de remar-



Photo: © UNICEF

*Les projets de l'Unicef visent à offrir aux enfants des perspectives de vie meilleure.*

quables actions de recueil de dons. Ils m'apprennent beaucoup.

**Quel sera le cheval de bataille de l'Unicef en 2012 ?**

Promouvoir la formation et la protection des enfants constituent notre principal objectif. La formation parce qu'elle est, j'en suis convaincue, la clé du développement. Par ailleurs, la communauté internationale doit veiller à protéger les enfants contre l'exploitation, la violence et les abus, et à ce qu'ils puissent grandir sans souffrir de la faim, comme il en va aujourd'hui dans la Corne de l'Afrique. Nous avons encore du travail devant nous.

**Elsbeth Müller**, née en 1956, a étudié à l'origine la pédagogie spécialisée. Elle a enseigné des enfants surdoués avant d'être chargée de cours à l'Université et membre d'un législatif communal. Durant ses rares loisirs, elle s'adonne à la lecture et s'autorise un peu de far niente.



## La nature sait ce qui est bon.

C'est pourquoi elle nous offre au quotidien des produits frais comme les pommes bio... Un exemple parmi plus de 1000 produits Migros Bio. Plus d'informations sur [www.migros.ch/bio](http://www.migros.ch/bio)

.....



**MIGROS**  
M comme Meilleur.

## Nous formons une grande famille

**Des membres de la section Schaffhouse, dont les rangs ne cessent de croître, sont partis cet été à la découverte d'Appenzell.** Texte et photos Erika Bedick Strub

Au matin du 19 août, la cinquantaine de randonneuses schaffhousoises n'avaient qu'une seule préoccupation en tête: quelle sera la météo au Hoher Kasten? Car cette montagne appenzelloise, culminant à 1795 mètres, est connue pour le panorama exceptionnel qu'elle offre. Or, cette quatrième édition de l'excursion estivale de la section a eu droit, cette fois-ci, à un temps radieux.

Mais ce n'est pas seulement la vue sur les montagnes environnantes mais encore le brunch succulent pris dans le cadre à la fois divertissant et surprenant du restaurant tournant Hoher Kasten qui ont enchanté les participantes. Il n'est pas anodin en effet de devoir changer sans cesse de direction pour rejoindre sa place ou retrouver le buffet.

### Entreprise familiale traditionnelle

L'après-midi, une visite de Mineralquelle Gontenbad AG était au programme. Employant une cinquantaine de collaborateurs, cette entreprise familiale riche de traditions compte au nombre des plus petits producteurs indépendants d'eau minérale de Suisse. Elle est dirigée depuis 1999 par Gabriela Manser, à qui le prix Veuve-Clicquot de la femme d'affaires de l'année 2005 avait été décerné pour son génie inventif. Avec sa boisson magique Flauder (vendue aussi à Migros), elle s'est rapidement imposée sur le marché suisse des eaux de table.

### La section Schaffhouse

La section a été fondée le 30 mai 1963. A fin 2011, elle comptait 523 membres. La cotisation annuelle s'élève à 30 francs. Pour 2012, le programme propose à nouveau des excursions, des visites d'entreprises et des conférences sur des thèmes d'un grand intérêt. 2013 sera l'année du jubilé.



De g. à dr.: la caissière Margrit Mayer, la présidente Nelly Würsch et Eva Walker, membre de Forum elle.

L'«Appenzell Flauder – Das Original» est une boisson à base de fleurs de sureau et de mélisse. Il existe également deux autres variétés: le Flauder au goût de baies de sureau et celui aromatisé au coing et à la rhubarbe.

### Une boisson pétillante

En 2010, Mineralquelle Gontenbad AG a lancé le «goba cola in green – Stevia», une version revisitée d'un grand classique des eaux minérales. Ce produit exploite habilement les connaissances sur le pouvoir édulcorant de la plante stevia et la saveur du cola appréciée dans le monde entier. Résultat: une boisson pétillante au goût relevé et une teneur en calories inférieure à celle d'une boisson sucrée traditionnelle.

C'est avec un vif intérêt que les participantes à la sortie d'été ont découvert les installations de production de l'entreprise et écouté les explications fournies sur le respect voué à l'eau en tant que ressource naturelle et sur la manière dont son cycle écologique de vie est protégé. Une dégustation a clos la visite.

En fin d'après-midi, les membres de la section ont pu encore s'adonner au shopping et à la flânerie dans les rues de la pittoresque cité d'Appenzell.

### Un zèle passionné

Nelly Würsch, présidente de la section Schaffhouse depuis 2006, se donne sans compter pour Forum elle. Elle-



La halle de production de Mineralquelle Gontenbad AG.

même et les trois membres de son comité forment une équipe dynamique offrant un programme éclectique aux adhérentes. L'effectif croissant de ces dernières est la récompense des énormes efforts consentis. «La section Schaffhouse ressemble à une grande famille», affirme la présidente, enthousiaste. «Nous sommes heureuses lorsque nous pouvons entreprendre quelque chose avec nos membres ou élargir leur horizon au travers d'une conférence.» Les relations avec Migros Suisse orientale sont excellentes, et la section peut toujours compter sur son aide, explique Nelly Würsch. La seule difficulté véritable est d'attirer des femmes plus jeunes. «L'organisation de manifestations en soirée n'a pas eu le succès escompté, mais nous persévérons.»

Elle envisage de préparer sa succession mais, pour l'instant, elle apprécie la fonction qu'elle exerce avec ses tâches diverses et l'indépendance dont elle jouit. «Les réactions positives, les lettres de remerciement et les regards lumineux des membres constituent ma principale motivation.»

# beau: lire Forum elle.

plus beau:  
lire Forum elle ici.



ou ici.



ou ici.



ou ici.



ou ici.



ou ici.



ou ici.



Parce que vous aimez le beau. **interio**

Abtwil, Dübendorf, Emmenbrücke, Etoy, Pratteln, Schönbühl, Spreitenbach, Vernier, Villeneuve

## Migipedia: coopérer à l'amélioration de Migros

La plateforme Internet Migipedia célébrera en juin ses deux ans. Elle contribue à ce que Migros soit encore davantage à l'écoute de ses clients et de leurs désirs, et à même de donner suite à leurs propositions. Sergio Mare, chef de la communication en ligne et Community Manager de Migipedia, explique l'utilité de ce site pour les acheteurs Migros. *Propos recueillis par Gabi Buchwalder, Direction Politique économique FCM*



Sergio Mare

### Sergio Mare, pourquoi Migros a-t-elle lancé Migipedia ?

Nous voulions proposer un site interactif où les consommateurs puissent échanger des points de vue sur Migros, entre eux et avec elle. Notre but: se rapprocher d'eux, connaître directement leurs souhaits afin d'améliorer notre assortiment. En renforçant ainsi nos liens avec nos clients, nous offrons l'image d'une entreprise innovante.

### En quoi vaut-il la peine de consulter Migipedia ?

Les produits Migros sont d'utilité quotidienne. Sur le site Migipedia, je peux consulter directement ce que d'autres consommateurs pensent de tel ou tel produit, donner ma propre opinion ainsi que des recettes ou des conseils, ou encore dire ce que je souhaiterais voir changer. Plus de 12 000 articles de notre assortiment sont listés sur Migipedia qui permet également une communication directe avec Migros. Il est très simple de poser des questions et d'entrer en discussion sur n'importe quel sujet, de la structure coopérative de Migros à l'arôme d'une nouvelle glace. Ces remarques nous ont permis d'améliorer des dizaines de produits.

### Le site a-t-il d'autres fonctions ?

Oui, celle d'être un forum. Vous pouvez y laisser un message sur tout sujet en rapport avec Migros, à condition d'indiquer votre adresse e-mail. Celle-ci reste totalement confidentielle et ne sera jamais transmise à des tiers.

### Pouvez-vous nous donner un exemple de débats sur le forum ?

Au nombre des thèmes abordés figurent la mention du prix à même le produit, les caisses self scanning ou des propositions d'amélioration. Le bon côté est que ces remarques sont effectivement lues par l'entreprise. Lorsque des questions sont posées, une réponse émanant d'une personne compétente est fournie dans les heures qui suivent.

### Pour en revenir à l'utilité du site, comment conduit-il à l'amélioration concrète de produits Migros ?

Grâce à la plateforme, nous obtenons des réactions rapides et vraies, par exemple concernant un emballage difficile à ouvrir. A cela s'ajoute que nous permettons aux utilisateurs du site de participer directement au développement de produits.

### Pouvez-vous nous citer des articles développés avec des internautes ?

Par exemple, les confitures «Ravisement automnal», au chocolat et fruit de la passion, ou «Bouchée à la fraise», aux fraises et à la vanille. Au départ, Migros souhaitait apporter un peu de diversité sur le rayon des confitures. Nous avons posé la question suivante sur Migipedia: «Quelles confitures inciteraient les jeunes à renouer avec la tradition du petit déjeuner?» Résultat: près de 1100 recettes proposées en peu de temps. Nous les avons étudiées avec les spécialistes de Bischofszell, le produc-

teur de confitures Migros. Sur cette base, l'entreprise a réalisé vingt nouvelles variétés de confitures soumises au jugement de vingt utilisateurs du site Migipedia. Ils ont désigné les cinq meilleures, dont deux ont finalement été retenues.

### Y a-t-il d'autres succès à mettre à l'actif de Migipedia ?

Les nouveaux biscuits salés Blévita Gruyère mis au point selon la même procédure font désormais partie de l'assortiment. Les utilisateurs de Migipedia ont contribué aussi pour beaucoup au retour avec succès dans les rayons du Vanilla Coke et des pépites de chocolat Hagelslag, ou encore au lancement réussi d'une édition Migros du jeu de Monopoly. D'autres initiatives semblables sont prévues.

### Migipedia n'intéresse-t-elle que les jeunes ?

Bien au contraire. Nous avons constaté que les utilisateurs les plus assidus sont des sexagénaires et des femmes au foyer. Dès lors, nous allons revoir le site, en particulier en simplifier l'utilisation pour mieux coller aux aspirations de ce groupe cible.

### Kleinanzeige / Petite annonce / Piccolo annuncio

#### Sektion Luzern

Die Sektion Luzern sucht Verstärkung im Vorstand. Haben Sie Lust und Freude am Mitgestalten unseres vielseitigen Programms? Verfügen Sie über etwas freie Zeit und möchten mithelfen und Ihre eigenen Ideen einbringen?

Wir freuen uns auf Sie! Melden Sie sich bei der Präsidentin:

Heidi Kirchhofer,  
kirchhofer205@yahoo.de,  
Telefon 062 758 35 60.

Le meilleur des fermes suisses.



Faites-vous du bien,  
ainsi qu'à la nature.  
TerraSuisse vous permet  
de savourer le goût  
naturel des produits issus  
de l'agriculture durable  
tout en soutenant  
plus de 12 000 fermes  
suisses et tous  
leurs habitants.



[www.migros.ch/terrasuisse](http://www.migros.ch/terrasuisse)

**MIGROS**  
M comme Meilleur.

## Prix unique du livre: non à des tarifs surfaits!

**Le souverain décidera si les livres doivent être écoulés à un prix surfait. Migros et Ex Libris se battent pour que chaque distributeur puisse fixer lui-même les conditions de vente des ouvrages qu'il propose.**

Texte Gabi Buchwalder, Direction Politique économique FCM

En matière d'achat de livres, nombre de consommateurs suisses lorgnent aujourd'hui du côté des pays voisins où les prix sont plus avantageux. Des écarts considérables à cet égard concernent notamment les livres et les magazines. La raison en est imputable aux maisons d'édition qui fixent le niveau des prix de vente en Suisse. Et si les libraires ne s'y tiennent pas, la marchandise ne leur est tout simplement pas livrée. La Commission de la concurrence a qualifié en 2005 cette pratique d'entrave illicite à la libre concurrence, ce qui n'a pas empêché le Parlement de décider au printemps 2010 d'ancrer le prix réglementé du livre dans la loi.

Migros et sa filiale Ex Libris sont touchés de plein fouet par cette mesure. Leur but est de garantir aux lecteurs suisses l'accès à des livres d'un prix avantageux et de promouvoir ainsi la lecture. Aussi a-t-elle soutenu l'été dernier la demande de référendum lancée avec succès par les Jeunes radicaux et les Jeunes UDC, et d'autres milieux politiques, contre la décision des Chambres. Le peuple sera dès lors appelé à se prononcer en 2012 sur le principe du prix unique du livre.

### Prix des livres excessifs en Suisse

Plusieurs arguments militent contre une réintroduction du prix réglementé du livre en Suisse, notamment le fait que ce sont les éditeurs étrangers et vendeurs sur Internet qui tirent profit des prix surfaits des livres chez nous. A l'instar d'autres producteurs internationaux de biens de consommation, ils exploitent à fond le fort pouvoir d'achat helvétique. Dans notre pays, la branche du livre dépend étroitement des grands éditeurs étrangers. Ainsi, Thalia Suisse est une filiale du groupe allemand Thalia tandis qu'Orell Füssli appartient à 49% à l'éditeur allemand Hugendubel. Les éditions Weltbild sont également en mains

*La série Harry Potter fait la joie des jeunes et moins jeunes.*



germaniques. Il est vrai que ces grands groupes n'ont guère d'intérêt pour la promotion de notre culture qu'entendent justement défendre les partisans du prix imposé du livre.

Or, sur le total des livres en langue allemande écoulés en Suisse, 90% sont importés d'Allemagne. Cela pose un problème de proportionnalité: est-il admissible que les lecteurs helvétiques soient contraints de payer des prix excessifs pour neuf livres sur dix achetés? Nous estimons que non.

### Encouragement étatique

L'Etat soutient aujourd'hui déjà la branche du livre en Suisse, à laquelle est appliquée une TVA à taux réduit, ce qui représente un allègement financier de plusieurs dizaines de millions de francs par an. En outre, 85 millions de francs de subventions sont affectés annuellement au livre en tant que «bien culturel» via le Fonds national, Pro Helvetia et l'Office fédéral de la culture. En outre, les cantons et les communes apportent une aide au travers de subsides alloués aux auteurs pour la traduction, l'édition et la diffusion de livres. Un soutien auquel s'ajoute celui du Pour-cent culturel Migros dont le secteur «Littérature» est doté annuellement de 230 000 à 280 000 francs.

### Une branche en pleine mutation

Le commerce du livre est fortement chahuté. D'un côté, les consommateurs suisses s'approvisionnent aujourd'hui



*L'électronique offre des possibilités illimitées aux lecteurs de livres.*

déjà à raison de 15 à 20% à l'étranger, principalement par le canal d'Internet. Ces achats représentent près de 100 millions de francs par an. De l'autre, le livre imprimé est concurrencé par l'e-book, une forme numérique téléchargeable via Internet. Ces ouvrages électroniques, qui ne sont pas soumis à la réglementation du prix du livre, peuvent être acquis de ce fait à meilleur compte que leur version imprimée. C'est là un encouragement indirect à opter pour eux. Par ailleurs, la part des e-books devrait augmenter ces prochaines années dans la même proportion que les commandes de livres en ligne, qu'on en réglemente les conditions de vente ou non. Or, les petites librairies qui peuvent offrir un conseil personnalisé auraient justement de meilleures chances de s'en sortir si les prix étaient libres. Le carcan des prix imposés limiterait leur marge de manœuvre, raison pour

«Avec des gants en caoutchouc, je ne sentirais rien», constate Adriana Foresta, qui vient de désinfecter ses mains pour se mettre au travail. Avec ses collègues, Adriana a déjà préparé un nombre incalculable d'amaretti traditionnels. Tous les jeudis, les quatre femmes se retrouvent dans la boulangerie pour y confectionner les biscuits aux amandes italiens à la mode savoyarde. Ici, pas de travail à la chaîne. Seule la minutie du travail artisanal compte. «C'est la raison pour laquelle vous ne trouverez jamais deux amaretti Sélection identiques», explique Adriana en formant habilement un autre biscuit.



**MIGROS** Sélection

**MIGROS**

**M** comme Meilleur.

laquelle la branche soutient des opinions opposées.

### Réglementation absurde

Imposer la réglementation du prix du livre aux ventes sur Internet frise l'absurde dans la mesure où elle obligerait théoriquement les douanes à contrôler tout envoi de livres en

Suisse. A cela s'ajoute que les commerçants Internet helvétiques seraient soumis à la loi tandis que leurs concurrents étrangers auraient toute latitude de vendre leurs ouvrages aux prix qu'ils veulent. Par ailleurs, la preuve que la lecture et le livre en tant que bien culturel seraient effectivement encouragés par le prix unique

n'a pas été apportée à ce jour. Voilà pourquoi Migros dit clairement non à sa réintroduction, en particulier parce qu'elle lutte depuis toujours contre le cloisonnement du marché. Dans le contexte du tourisme d'achat croissant, il y a lieu d'opposer son veto à une loi nuisible aux intérêts des consommateurs.

## Succès de la Journée des consommateurs consacrée à l'avenir du modèle coopératif

**La 4<sup>e</sup> Journée des consommateurs de Migros s'est déroulée en novembre avec, comme oratrice de marque, une conseillère fédérale et d'autres intervenants. La table ronde qui a suivi a été très animée.** Texte Gabi Buchwalder / photo Paco Carrascosa

Le modèle coopératif a-t-il encore effectivement une place dans le monde actuel ou constitue-t-il un alibi? C'est à de telles questions qu'a été vouée essentiellement la Journée des consommateurs de Migros, mise sur pied par la Direction Politique économique de la FCM et l'Europainstitut de l'Université de Zurich.

L'invitée de marque à cette rencontre, la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga, a souligné dans son discours que les coopératives, telle Migros, font montre dans maints domaines d'un sens aigu des responsabilités et de mesure. Elle n'a néanmoins pas ménagé ses critiques à l'endroit de la taille de certaines coopératives. Lorsque celles-ci dépassent des limites données, les coopérateurs finissent par ne plus savoir s'ils en sont membres ou non. La magistrate a évoqué aussi les possibilités d'amélioration: souvent, les actionnaires d'une SA jouissent d'une meilleure garantie de leurs droits à l'information et de participation à la conduite d'une société qu'il en va pour les coopérateurs.

D'autres orateurs aussi ont brillé, à savoir le patron de Migros, Herbert Bolliger, l'ancien directeur d'Avenir Suisse, Thomas Held, la défenseuse des consommateurs, Sara Stalder, le

coprésident d'Unia, Andreas Rieger, et le président de l'Union suisse des paysans et président du Conseil national, Hansjörg Walter. Malgré des approches différentes, les participants sont tous convenus que les coopératives ont leur place dans un système économique, sans être pour autant la panacée. Elles s'imposent surtout dans les situations de crise en tant que «facteur favorisant l'autopromotion». Pour assurer le bon fonctionnement d'une place économique, il faut également des SA et notamment des PME. Tandis que Thomas Held porte un regard plutôt critique sur le modèle coopératif, jugé comme une entrave à l'innovation, Andreas Rieger a fait, lui, l'éloge des coopératives d'habitation. Celles-ci seraient la solution à la pénurie de logements et un frein à la hausse des loyers.

Des membres de Forum elle étaient également présentes à cette manifestation. Leur intérêt a été plus particulièrement retenu par les propos des défenseurs des consommateurs. Même si Sara Stalder souhaiterait un renforcement des pouvoirs et de la participation concrète des consommateurs, elle admet aussi qu'il convient de ne pas exagérer non plus! Hansjörg Walter en est lui aussi convaincu: «Si les paysans étaient appelés à voter sur le prix du lait dans les coopératives laitières, l'existence de ces dernières serait vite condamnée!»

Enfin, interrogé sur la question de savoir s'il lui était arrivé de rêver une fois ou l'autre que Migros soit non pas une coopérative mais une SA, Herbert Bolliger a répondu par un «non» sec et sonnante.



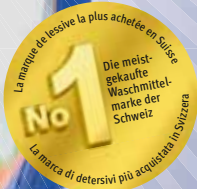
Une délégation de membres de Forum elle a participé à la Journée des consommateurs.



# PRATICITÉ TOTALE!

## Le nouveau Total 1 for All. Un produit de lessive pour tous vos textiles.

Ce produit de lessive polyvalent lave en profondeur et protège de manière optimale tous les textiles, blancs et de couleur. Idéal pour faire la lessive en deux temps, trois mouvements.



**MIGROS**  
M comme Meilleur.

## Un projet exigeant

**Le département LD Media, de Limmatdruck SA, forme depuis des années des apprentis polygraphes. Ces derniers assurent, sous la houlette de leur maître d'apprentissage, la mise en page de notre Bulletin. Thierry Guidicelli et Michelle Christen sont les artisans graphistes de ce numéro.** Texte Erika Bedick Strub / photo Hans-Ulrich Lischer

Dès que le délai rédactionnel est échu et que ma contribution de rédactrice a pris fin, le travail se poursuit à Spreitenbach. Il s'agit désormais de mettre en page les textes et les illustrations du Bulletin sous une forme qui en rende la lecture aisée et donne envie de s'y plonger. «Le Bulletin constitue pour nous un projet exigeant», affirme Thierry Guidicelli, apprenti de 3<sup>e</sup> année. Nous devons monter dix pages rédactionnelles en trois langues.»

Les choses se font par étapes. Tout d'abord, le texte allemand fourni doit être mis en forme dans les bons caractères et en colonnes des largeurs et longueurs voulues. Cette tâche, qui requiert beaucoup de précision et de soin, incombe principalement à Michelle Christen, apprentie de 2<sup>e</sup> année.

### Etre créatif

Les illustrations livrées doivent être sélectionnées et retravaillées. Cela implique au besoin d'en améliorer la qualité et de les recadrer. A ce stade, la créativité est une qualité indispensable: quelle photo sera la mieux adaptée au texte et la plus parlante pour le lecteur? «Lorsque nous ne disposons que d'une seule image par texte, les choses sont relativement simples. C'est plus difficile, bien sûr, si nous en avons plusieurs», explique



Michelle Christen et Thierry Guidicelli forment un team bien rodé.

Thierry. La longueur des titres, des sous-titres et du lead est importante elle aussi. Il faut souvent s'y reprendre à plusieurs fois et discuter jusqu'à ce que la meilleure solution soit trouvée. Willi Odermatt, le maître d'apprentissage, se tient à leur côté pour leur venir en aide. «J'aime travailler avec les jeunes; ils ramènent souvent de l'école des idées nouvelles et originales mais qui ne sont pas toujours réalisables il est vrai.»

### Un moment très attendu

Une fois le layout des pages achevé, celles-ci sont envoyées à la rédactrice par mail pour approbation. C'est un moment toujours très attendu. J'ai désormais sous les yeux le prochain Bulletin sous sa forme définitive. Parfois, je demande un changement ou l'autre mais, dans l'ensemble, mes attentes sont satisfaites. C'est l'heure des dernières corrections, de la rédaction des légendes et du choix de l'emplacement des annonces. Lorsque la version allemande est prête, nos traductrices entrent en lice. Pour les apprentis, un nouveau

défi se présente, soit intégrer dans le layout les textes français et italiens. L'expérience montre que les premiers sont toujours un peu plus longs et les seconds plus courts. Pour résoudre ce casse-tête, les photos sont réduites ou agrandies. Ma tâche ultime consiste à comparer les trois produits finis et de contrôler que tout soit en ordre. Si tel est le cas, les données numériques sont transmises à l'imprimerie par ordinateur et le Bulletin peut être imprimé.

### Un exercice concret

Thierry Guidicelli et Michelle Christen aiment bien leur travail pour le Bulletin, une occasion de mettre en application leurs connaissances. Tous deux sont des apprentis polygraphes enthousiastes, et même les cours théoriques ne les rebutent pas, si difficiles soient-ils. Durant leurs loisirs, Michelle Christen aime retrouver ses collègues et ses amies, tandis que Thierry Guidicelli fait beaucoup de sport. Par ailleurs, il ambitionne de poursuivre sa formation après son apprentissage.

### Le polygraphe

La profession de polygraphe a été créée dans les années 90 lorsque l'électronique a fait irruption dans les arts graphiques et le domaine de l'imprimerie. Les métiers de compositeur, de typographe et de lithographe ont été fondus dans une nouvelle profession, celle de polygraphe. L'apprentissage en entreprise, qui dure quatre ans et se termine par un CFC, se déroule au sein d'imprimeries, d'ateliers de graphisme, d'agences de publicité ou de prestataires multimédia.

Informations: [www.viscom.ch](http://www.viscom.ch)



**Vous pouvez aussi  
habiter à meilleur prix  
sur votre terrain:  
en transférant votre  
prêt hypothécaire chez nous.**

Nous offrons des prêts hypothécaires attrayants à des conditions privilégiées. Pour les logements, nous renonçons à la majoration du taux des hypothèques en 2<sup>e</sup> rang. De plus, vous pouvez régler confortablement les intérêts en deux annuités. Pour en savoir davantage sur nos prestations bancaires, consultez notre site [www.banquemigros.ch](http://www.banquemigros.ch) ou appelez notre Service Line 0848 845 400.

**BANQUEMIGROS**

Elle fait toute la différence.

## De multiples objectifs ont été atteints

Coup d'œil rétrospectif de la présidente centrale de Forum elle, Elena Mattle-Andreoli, sur l'année 2011.

Forum elle et les membres de son comité central peuvent considérer l'année qui vient de s'écouler avec une satisfaction légitime. Mains objectifs visés, petits et grands, ont été atteints.

En début d'année, notre magnifique cabas a été distribué, et nous imaginons que, dans l'intervalle, celui-ci est devenu un accessoire dont se servent quotidiennement les quelque 11 000 membres de Forum elle à travers toute la Suisse.

### Nouvelle présidente centrale

Notre dernier Bulletin a déjà informé à propos des élections complémentaires au comité central intervenues en mai 2011. Les membres nouvellement élus sont très zélés et maîtrisent bien leur tâche. Par ailleurs, comme mon mandat de présidente viendra à échéance en 2012, un successeur devra m'être désigné lors de la prochaine assemblée des déléguées. A cette occasion, le comité central proposera une candidate choisie parmi 140 intéressées à la suite d'une procédure de sélection très laborieuse. Le comité



électoral qui s'est acquitté de cette tâche est convaincu que la candidate qui vous sera proposée est idéale.

### Informations par voie électronique

En 2011, à l'instar des années précédentes, les deux numéros de notre Bulletin, l'un et l'autre riches d'informations, vous sont parvenus par la poste. De plus,

le 1<sup>er</sup> octobre, vous avez reçu à votre adresse e-mail notre première Newsletter. De nombreux membres ont exprimé leur enthousiasme pour cette dernière création en date.

### Journées de travail en Valais

Le séminaire annuel des présidentes de section et des membres du comité central s'est déroulé au début octobre à Sierre. Ce fut aussi l'occasion pour les participantes de découvrir le Vieux-Pays dans toute sa beauté. La présidente de la section Valais romand, Betty Vergères, a brillamment orchestré l'organisation de cette rencontre qui était placée sous le thème de la communication. Les débats ont été conduits en deux langues par Ruth Rauch, du bureau Hekate à Berne. Toutes les participantes ont été enthousiasmées par ce qu'elles ont vécu et appris. En fin d'année, notre nouveau dépliant publicitaire a pris forme. Vous le trouverez bientôt dans votre magasin Migros préféré. Nous projetons des manifestations particulières pour l'Année des coopératives 2012 de l'ONU qui ne manqueront pas de vous surprendre.

### Envoi de la Newsletter

Le 1<sup>er</sup> octobre 2011, nous avons diffusé par courrier électronique notre première Newsletter contenant maintes nouvelles intéressantes. Si elle ne vous est pas parvenue, cela est dû au fait que nous ne disposions pas d'adresse

e-mail vous concernant. Le prochain numéro paraîtra le 1<sup>er</sup> avril. Si vous tenez à recevoir ces informations d'actualité, veuillez communiquer au plus vite votre adresse e-mail à votre présidente de section.

### Impressum

#### Editeur:

Forum elle: organe non statutaire de Migros, sans rattachement politique ou confessionnel  
www.forumelle.ch

#### Traduction française:

Geneviève Grenon  
Traduction italienne:  
Petra Rus

#### Adresse de la rédaction:

Erika Bedick Strub, Schoorenstrasse 37  
8802 Kilchberg  
E-mail: erika.bedick@bluewin.ch

#### Tirage:

12 000 exemplaires

#### Layout, préresse et impression

Limmatdruck AG, LD Media  
8957 Spreitenbach  
www.limmatdruck.ch, www.ld-media.ch

### Kleinanzeige / Petite annonce / Piccolo annuncio

#### Section Genève

Nous recherchons pour le comité de la section Forum elle Genève des femmes motivées et dynamiques. Avez-vous le sens de l'accueil? Aimeriez-vous organiser des rencontres pour d'autres femmes, en particulier

les accompagner lors de sorties passionnantes ou leur proposer des conférences sur des sujets intéressants que vous aurez choisis? Si une telle activité vous attire, annoncez-vous à Elisabeth Schmid, tél. 026 475 20 76, elisabeth.schmid1@bluewin.ch.

## Concours: les membres recrutent de nouveaux membres

Forum elle assume des tâches importantes tant au sein du groupe Migros qu'à l'extérieur de celui-ci, notamment en contribuant à familiariser le grand public avec sa culture d'entreprise et ses valeurs. Toutefois, pour notre association, poursuivre sa mission et envisager son avenir avec confiance implique de recruter d'année en année de nouvelles adhérentes relativement jeunes. Or, une telle croissance permanente de l'effectif ne saurait être assurée sans le soutien actif des membres. Et comme on le sait, il n'existe pas de propagande plus efficace que le bouche à oreille!

Dans cette perspective, nous organisons annuellement un concours qui, chaque fois, suscite un vif intérêt. En 2011, en tant que membres, vous nous avez transmis de

nombreuses adresses. Soyez-en remerciées!

### Participez et gagnez

Si vous connaissez des personnes attirées par les activités de Forum elle, signalez-les à votre présidente de section. Ensuite, remplissez le coupon ci-dessous et envoyez-le à l'adresse indiquée. Un contrôle que les personnes annoncées sont effectivement devenues membres sera effectué. Cette étape franchie, trois gagnantes seront tirées au sort parmi les expéditrices des coupons. En 2012, les prix offerts par le centre de

loisirs Migros Sântispark à Abtwil (SG) sont particulièrement attrayants:

**1<sup>er</sup> prix:** 1 nuit au Sântispark, y c. repas du soir comprenant trois plats et entrée libre aux installations balnéaires

**2<sup>e</sup> prix:** 1 nuit au Sântispark, y c. entrée libre aux installations balnéaires

**3<sup>e</sup> prix:** un brunch dominical au Sântispark  
Tous les prix sont valables pour deux personnes.

D'ores et déjà, nous vous remercions de votre participation. Nous vous assurons que les noms transmis seront utilisés exclusivement pour des besoins internes.

Lors de notre conférence des présidentes du 30 août dernier, les gagnantes 2011 ont été tirées au sort. Il s'agit de:



#### 1<sup>er</sup> Prix

Nelly Kast, section Berne



#### 2<sup>e</sup> Prix

Louise Fasler, section Berne



#### 3<sup>e</sup> Prix

Heidi Steurer, sous-section Coire

## Talon-réponse

1

Nom

Prénom

Adresse

E-mail

2

Nom

Prénom

Adresse

E-mail

#### Recrutées par:

Nom

Prénom

Adresse

E-mail

A renvoyer jusqu'au 29 juin 2012 à: Erika Bedick Strub, Schoorenstrasse 37, 8802 Kilchberg